

Psaume 37

* SOLO
(mineur 3e d. var.)
(minor)

173

De David... Ne jalouse (point) les malfaiteurs , ne porte pas envie

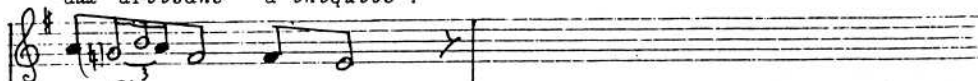


1. le-da-vid al-Tit-har baM-ré'im al-Té-ka-Né

♩ = 94 env.

Of David , Do not be jealous of evil doers , be not envious

aux artisans d'iniquité !



be-o-çê 'ar-la

toward wrongdoers !

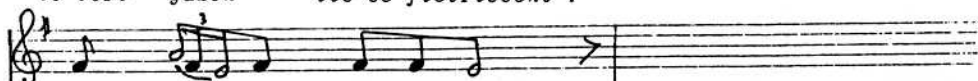
Car , comme l'herbe , rapidement ils sont fauchés , et comme



2. ki 'khé-ba-tsir me-hé-ra yi-Ma-lou oukh-yê-

For , like the grass , quickly they are cut down , and like

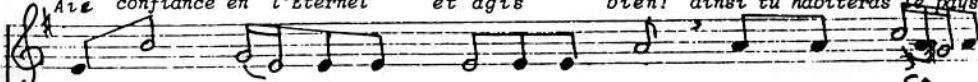
le vert gazon ils se flétrissent !



rék Dé-sché yi-bo-loun

the green herb they will fade !

Aie confiance en l'Eternel et agis bien ! ainsi tu habiteras le pays



3. be-tah ba-do-nay va-'a-çé-tov sche-khon-é-réts

I must in the Lord and do good ! thus you will dwell in /the land

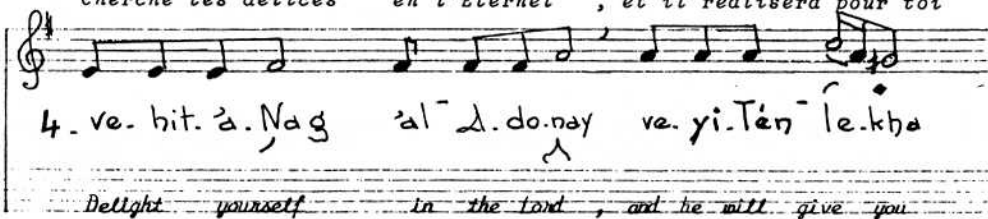
en contemplant la vérité !



our. 'é é-mou.na

and cultivate faithfulness !

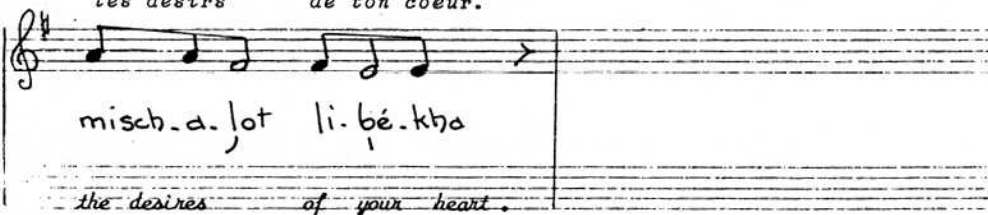
Cherche tes délices en l'Eternel , et il réalisera pour toi



4. ve. hit. à. Nag 'al 'l. do.nay ve. yi. Tán 'lé.kha

Delight yourself in the Lord , and he will give you

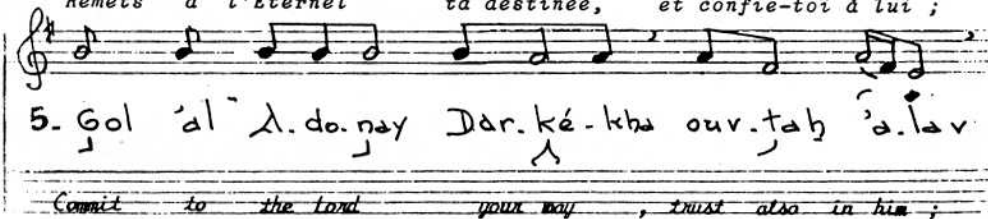
les désirs de ton coeur.



misch. a. lot li. bé.kha

the desires of your heart.

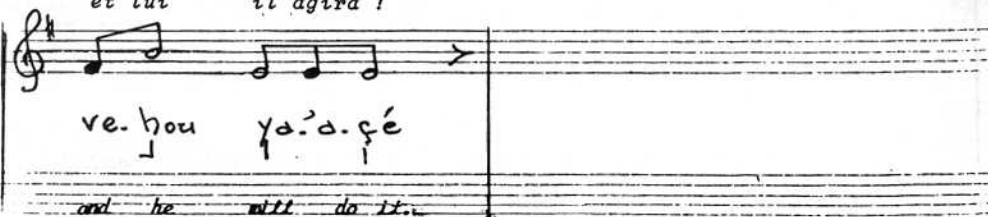
Remets à l'Eternel ta destinée, et confie-toi à lui ;



5. Gol 'al 'l. do.nay Dar. ké-kha ouv. tah 'a. lav

Commit to the Lord your way , trust also in him ;

et lui il agira !



ve. hou ya. 'a. fé

and he will do it.

Alors il fera éclater comme la lumière ta vertu ; et ton bon droit



6 - ve. ho. tsi kha. or tsid - ké. kha ou. misch - pa. té. kha

Then he will bring forth as the light your righteousness, and your judgment

comme le grand jour !



ka. Tsa. ho. ra. yim

as the noon day !

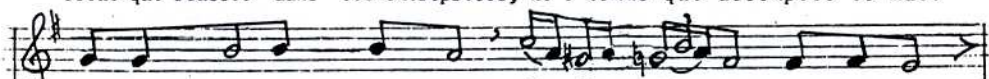
Repose-toi en silence sur l'Eternel et espère en lui ! ne jalouse (pas)



7. Dom | a. do. nay ve. hit. ho. lé | lo al Tit. har

Rest silently in the Lord and hope in him ! be not fretful

celui qui réussit dans ses entreprises, ni l'homme qui accomplit le mal !

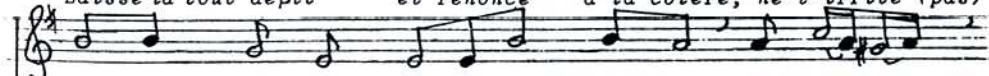


be. mats. li. ah Dar. ko be. isch o. cé me. zi. Mot

because of him who prospers in his way, because of the man who carries out wicked

schemes.

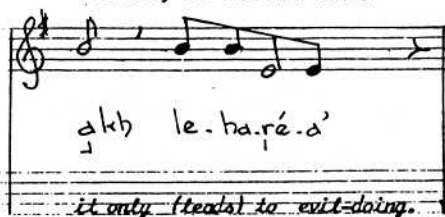
Laisse là tout dépit et renonce à la colère ; ne t'irrite (pas)



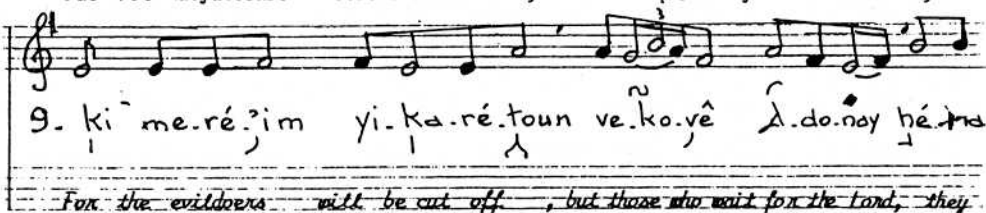
8. hé. réf mé. af ya. a. zov hé. ma al Tit. har

Cease from anger and forsake wrath ; do (not) fret

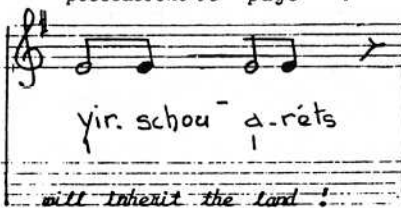
certes, ce serait mal.



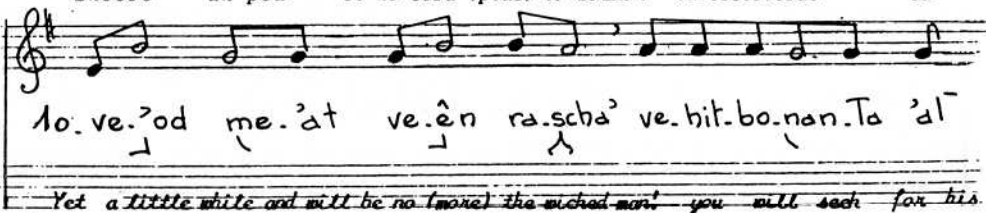
Car les malfaiteurs seront détruits ; mais ceux qui ont foi en l'Eternel, eux



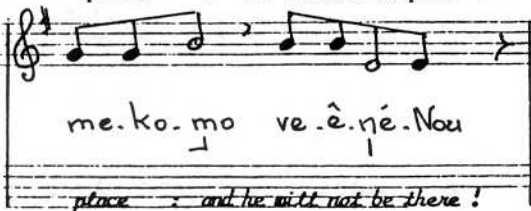
posséderont le pays !



Encore un peu et ne sera (plus) le méchant ! tu observeras sa



place : et il aura disparu !



Tandis que les humbles posséderont la terre, et se délecteront dans une grande paix !

11. *va.'a. na.vim yir.schou' a.réts ve.hit.'a Ngou 'al'rov scha.lon*
But the humble will inherit the land, and will delight in abundant prosperity !

Il complotte / le méchant / contre le juste, et grince / contre lui / des dents

12. *zo-mém ra.scha' la.Tsa.Dik ve.ho.rék 'a.lav schi.Nav*
Plots / the wicked / against the righteous, and grashes at him with his teeth !

Le Seigneur se rit de lui..., car il voit venir son jour !

13. *l-do.nay yis.hak' lo ki'ra.a ki'ya.vo yo.mo*
The Lord laughs at him, for he sees coming his day !

L'épée ont tiré les méchants, et ils ont bandé leur arc ;

14. *hé.rév pat.hou re.scha'im ve.dar.khou kasch.Tam*
The sword / have drawn the wicked, and bent their bow ;

pour faire tomber le pauvre et le malheureux, pour imoler ceux dont (est) droite la voie !

le.ha.pil 'a.ni ve.ev.yon lit.vo.ab yisch.ré' da.rékh
to cast down the afflicted and needy, to slay those who fare upright in conduct !

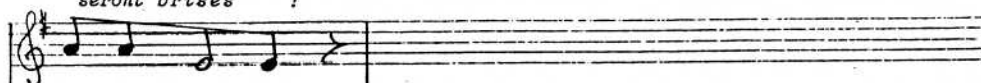
Leur épée entrera dans leur (propre) coeur, et leurs arcs



15. har. bam Ta-vo ve-li. bam ve. ka Sch. To. tam

Their sword will enter their own heart, and their bows

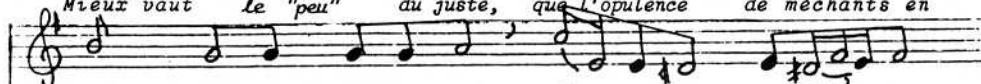
seront brisés !



Ti. Scha. var. na

will be broken !

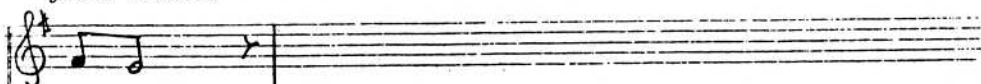
Mieux vaut le "peu" du juste, que l'opulence de méchants en



16. tov me. at la. Tsa. dik mé. ha. mon re. scha. im

Better is the little of the righteous, than the abundance of the wicked in

grand nombre.



ra. bim

great number.

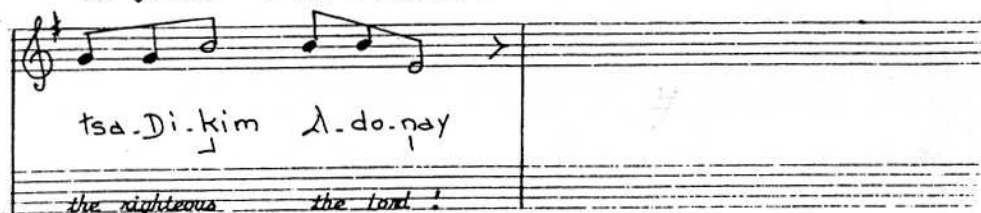
Car les bras des méchants seront brisés, mais la soutien



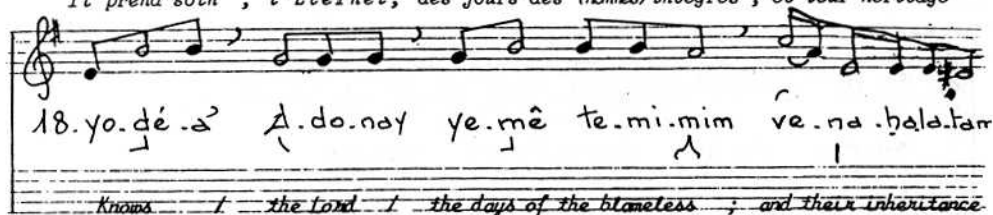
17. ki ze. ro. ot re. scha. im Ti. Scha. var. na ve. gamekh

For the arms of the wicked will be broken, but I sustain,

des justes c'est l'Eternel !



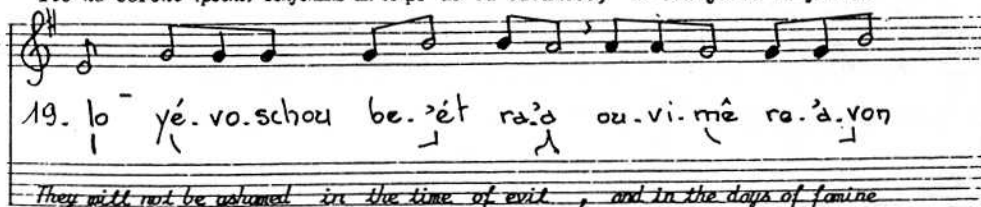
Il prend soin , l'Eternel, des jours des (hommes) intègres ; et leur héritage



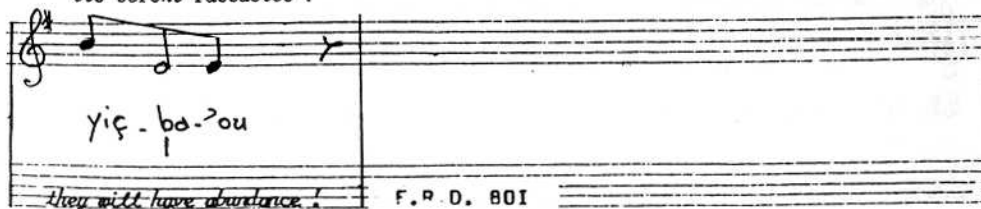
à jamais est assuré !



Ils ne seront (point) confondus au temps de la calamité ; et aux jours de famine



ils seront rassasiés !

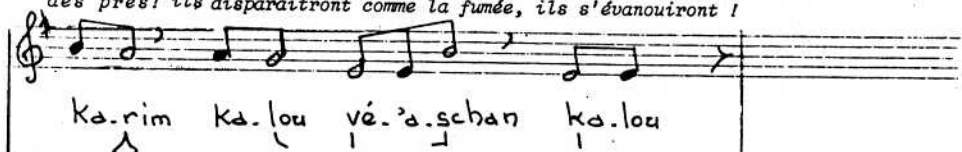


Certes les méchants périront ; avec les ennemis de l'Eternel , comme la parure



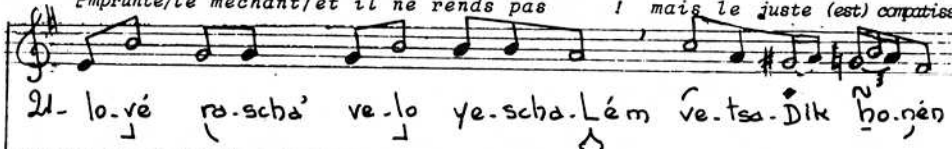
But the wicked will perish , the enemies of the Lord , like the glory

of pastures ! ils disparaîtront comme la fumée , ils s'évanouiront !



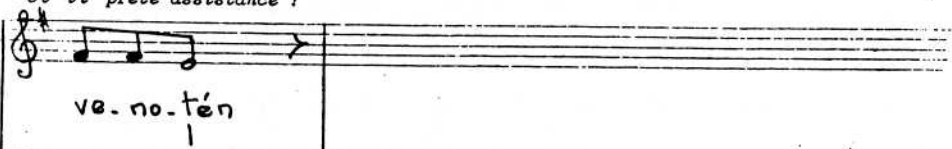
of pastures , they disappear like smoke , they vanish away !

Emprunte/le méchant/et il ne rends pas ! mais le juste (est) compatissant



Borrows / the wicked / and does not pay back , but the righteous (is) gracious

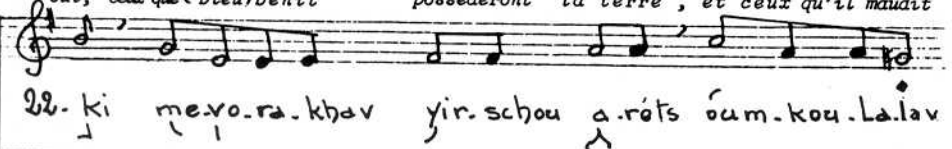
et il prête assistance !



and gives !

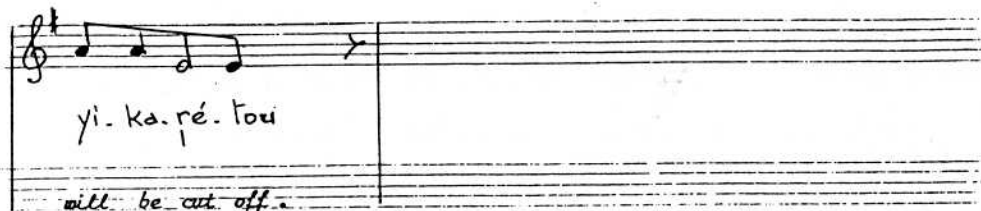
Oui, ceux que Dieu bénit

posséderont la terre , et ceux qu'il maudit



For , those (by Him) blessed will inherit the land , but those he curses

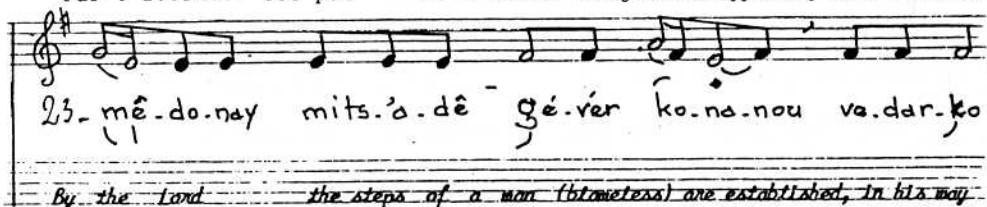
seront exterminés.



yi. ka. ré. tou

will be cut off.

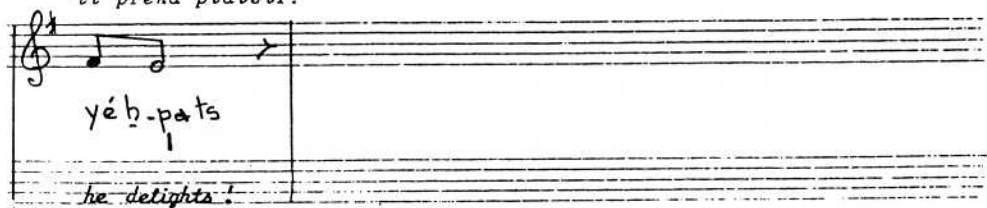
Par l'Eternel les pas de l'homme (intègre) sont affermis; à sa conduite



23. mê-do-nay mits.à.dê gé-vér ko-na-nou va.dar-ko

By the Lord the steps of a man (blameless) are established, in his way

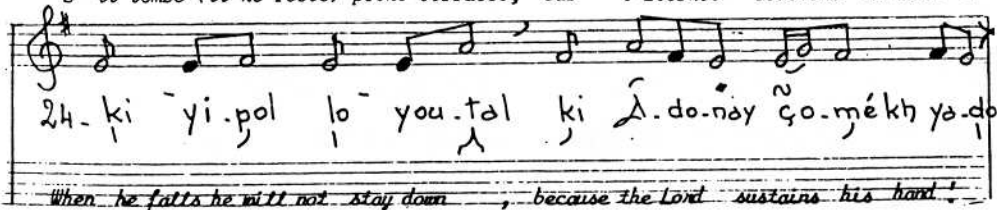
il prend plaisir!



yéh-pats

he delights!

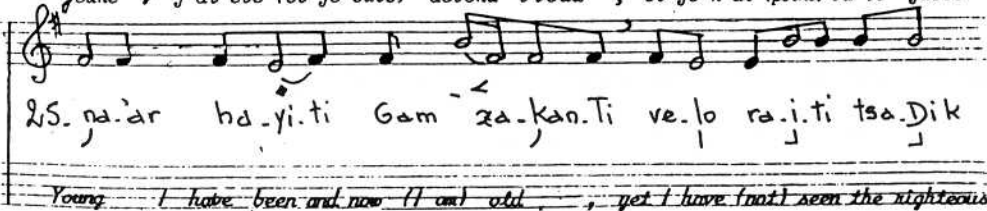
S'il tombe (il ne reste) point terrassé, car l'Eternel soutient sa main !



24. ki yi-pol lo-you-tal ki do-nay go-mékh ya-do

When he falls he will not stay down, because the Lord sustains his hand!

jeune / j'ai été (et je suis) devenu vieux ; et je n'ai (point) vu le juste



25. na'ar ha-yi-ti Gam za-kan-ti ve-lo ra-i-ti tsa-Dik

Young I have been and now I am old, yet I have not seen the righteous

abandonné ! ni ses enfants mendier leur pain .

23. né.é.xav vé.xar.°o me.va.Késch-la-hém
forsaken ! or his descendants begging bread .

Tous les jours il fait l'aumône et il prête, et ses descendants (sont) une bénédiction !

26. kol-ho.yom ho.nén ou-mal.vé vé.xar.°o liv.ra.kha
All day long he is gracious and lends, and his descendants (are) a blessing !

Fuis le mal et fais le bien, et tu sera affermi à jamais !

27. gour mé.ra' va-à.é-°tov ousch.khon le.°o.lam
Depart from evil and do good, so you will abide forever !

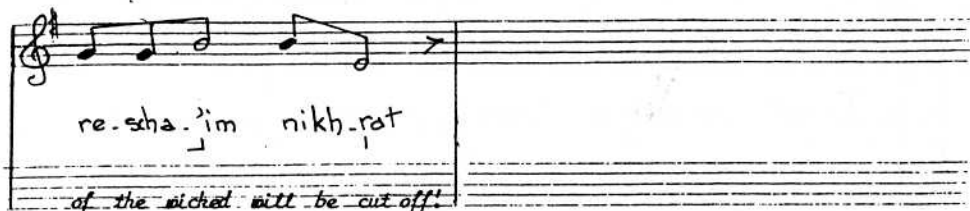
Car le Seigneur aime le bon droit, et il ne délaissera pas

28. ki A.do.nay °o-hév misch.pat ve.lo-ya-°a.xov
For the Lord loves justice, and does not forsake

ses fidèles : à jamais ils sont protégés ! mais la race

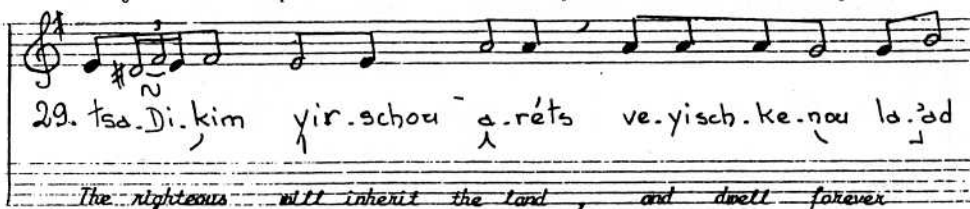
ét-ha.çi.dav le.°o.lam nisch-ma-rou ve.°é.ra'
his godly ones : forever they are preserved, but the descendants

des méchants sera exterminée!



re-scha.'im nikh-rat
of the wicked will be cut off!

Les justes posséderont la terre, et ils demeureront à jamais



29. tsa-Di.kim yir.schou a.réts ve.yisch.ke-nou la.əd
The righteous will inherit the land, and dwell forever

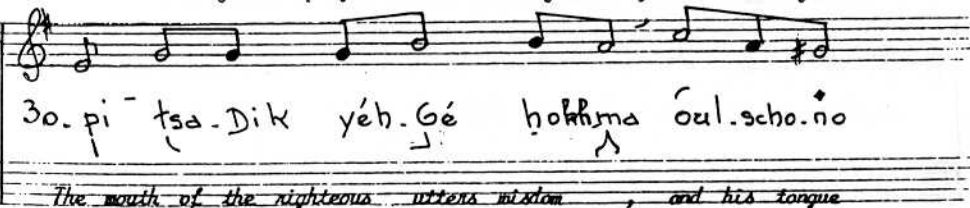
sur elle !



a.lé.ha
in it !

La bouche du juste profère

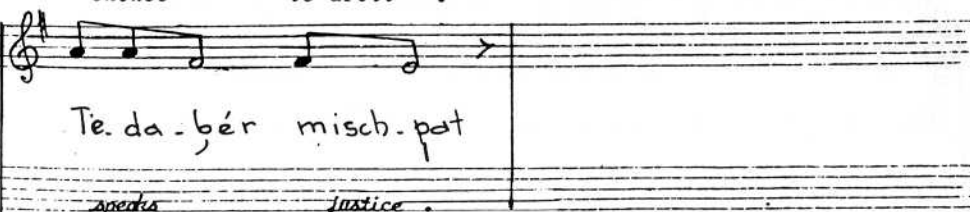
la sagesse, et sa langue



30. pi-tsa-Dik yéh.Gé hokhma oul.scho.no
The mouth of the righteous utters wisdom, and his tongue

énonce

le droit .



Tè.da-bér misch.pat
speaks justice .

La loi de son Dieu (est) dans son coeur ! ne vacilleront (point) ses pas.

31. To-rat é lo-har be-li-bô lo tim-âd a-schou-rav

The law of his God (is) in his heart, do not slip / his steps.

Fait le guet/le méchant / contre le juste , car il aspire à le faire mourir ...

32. tao-fé ra-scha' la-Tsa-Dik ôum.vo. Késch la-hami-to

Spies / the wicked / upon the righteous, for he seeks to kill him.

L'Eternel ne l'abandonnera (pas) entre ses mains, et ne

33. A-do-nay lo ya-âz-vé. Nou ve-ya-do ve-lo

The Lord will not leave him in his hand, nor let

(le laissera pas) condamner s'il passe en jugement !

yar.schi-é. Nou be-hi-Schaf-to

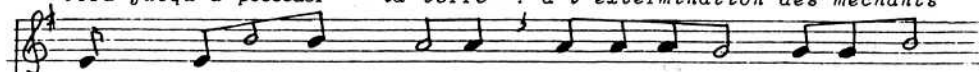
him) be condemned when he is judged .

Tourne ton attente vers l'Eternel et garde sa voie ! et il t'élè-

34. Ka-Vé él A-do-nay ousch. mor Dar. Ko vi-ro-mim.

Wait on the Lord and keep his way, and he will

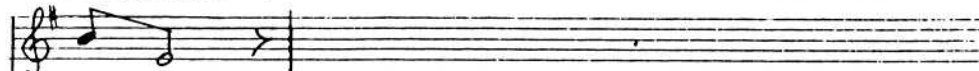
vera jusqu'à posséder la terre ! à l'extermination des méchants



kha la-ré.sché₁ a.réts be.bi.ka.rét ra.scha.'im

exalt you to inherit the land ! when are cut off the wicked

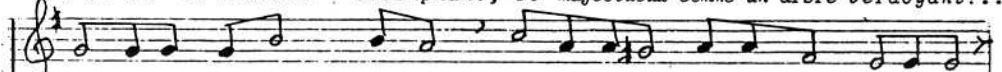
tu assisteras !



Tir.é

you will see it !

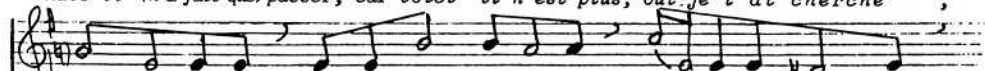
J'ai vu le méchant triomphant, et majestueux comme un arbre verdoyant!..



35. ra.i.ti ra.scha' a.réts ou.mit.a.ré ke.éz.ra.h ra'a.nan

I have seen a wicked man violent, spreading himself like a tree / luxuriant

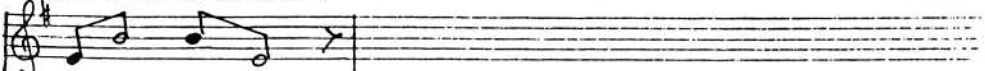
Mais il (n'a fait que) passer, car voici il n'est plus; oui je l'ai cherché ,



36. va. ʎa'a.vor ve.bi.Né é.né.Nou va.a.vak.sché.hou

Then he passed away, and so he was no more, yes, I sought for him ,

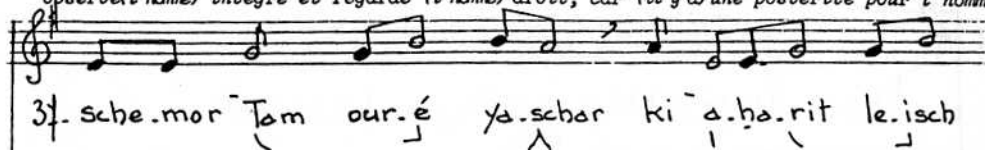
mais sans le trouver !



ve.lo nim.tsa

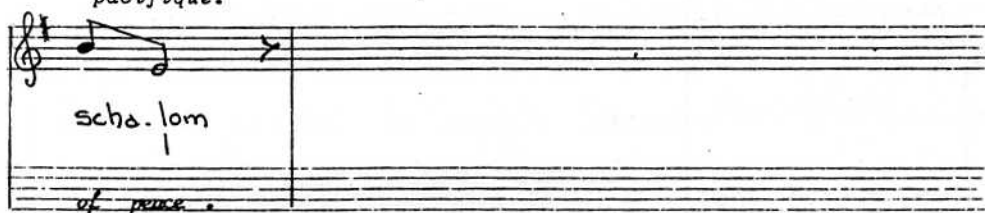
but he could not be found !

Observe(l'homme) intègre et regarde (l'homme) droit, car (il y a) une postérité pour l'homme



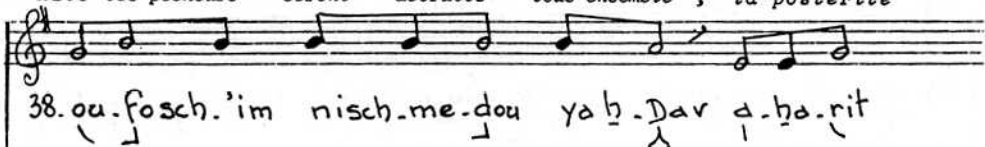
Mark the blameless (man) and behold the upright, for will have a posterity the man

pacifique.



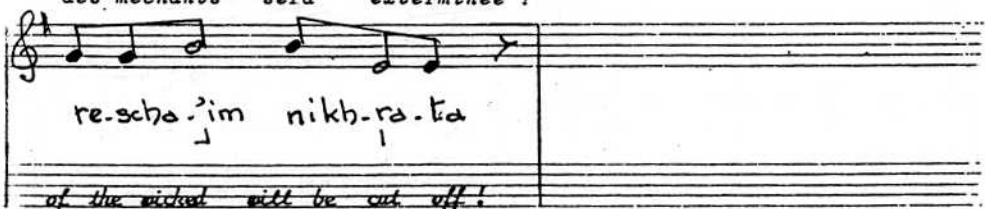
of peace.

Mais les pécheurs seront détruits tous ensemble, la postérité



But the transgressors will be destroyed altogether, the posterity

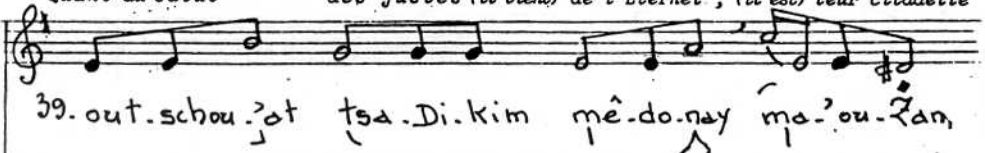
des méchants sera exterminée !



of the wicked will be cut off !

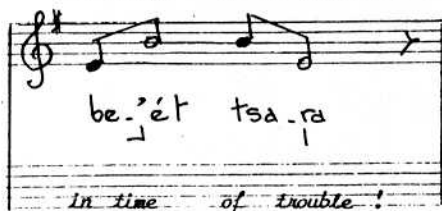
Quant au salut

des justes (il vient) de l'Eternel ; (il est) leur citadelle



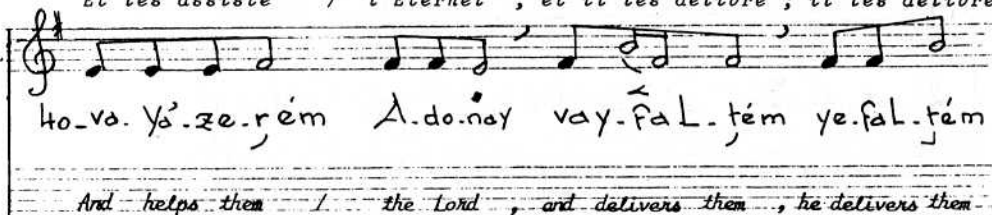
But the salvation of the righteous (is) from the Lord, (He is) their strength

au temps de la détresse !



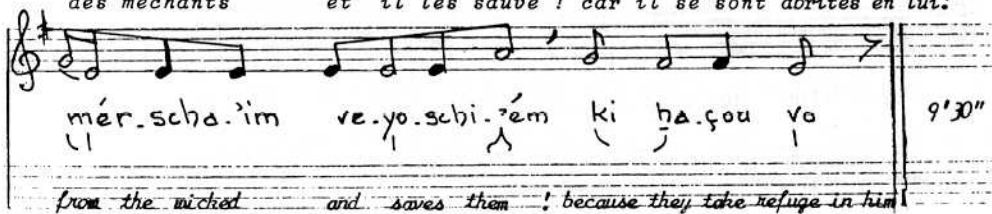
In time of trouble !

Et les assiste / l'Eternel , et il les délivre ; il les délivre



And helps them / the Lord , and delivers them , he delivers them

des méchants et il les sauve ! car il se sont abrités en lui.



from the wicked and saves them ! because they take refuge in him